

GLORIFY YOUR
HEAVENLY FATHER.
MATTHEW 5:16

GLORIFICA A TU
PADRE CELESTIAL.
MATEO 5,16

5TH SUNDAY IN ORDINARY TIME | 5º DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO



1600 South Avenue O, Portales, New Mexico 88130

Email: sthelenoportales@gmail.com

www.Sthelenportales.org

Church Office: 575-356-4241, Fax 575-359-1721

Hours: Monday-Thursday 8:00 am-5:00 pm; Closed Friday

As disciples of Jesus in the universal Church we are called to become in Jesus' own words "a house of prayer for all peoples."

Thus we welcome all, the stranger, the lost, those who have never known

Jesus and those who have fallen away for whatever reason. We seek to spread the full gospel: "Woe to us if we don't spread the gospel."

Our practical goal is to utilize and dispense the seven sacraments as instruments of God's sanctification and healing, under the guidance of the Archbishop of Santa Fe.

We set our sights on mature Christian witness for the building up of God's spiritual house, the new people of God that He has chosen to be his own, and chosen to announce His praises.

Our prayer is to become committed disciples of our Lord Jesus and become "a house of prayer for all peoples."

Pastor: Rev. Francisco Carbajal

Deacons: Roberto Herrera & Paul M. Benoit

Office Secretary/Bookkeeper: Emma Britton

Maintenance: Pete Salas

Emergency Only Number 575-226-5764

MASS SCHEDULE

Saturday	4:00 pm	English
Sunday	9:00 am	English
	12:00 pm	Español
	5:00 pm	English

Daily Mass At Chapel, on 1608 W. 17th St.

Monday, Thursday & Friday - 8:00 a.m. - English

Wednesday 6:00 pm *Español*

RECONCILIATION/RECONCILIACIÓN

Saturday 3:00-3:45 p.m.

Wednesday 5:00pm-5:45pm

SACRAMENTS/ SACRAMENTOS

Baptism, Confirmation, First Communion, Marriage: Contact the Parish Office for details.

Bautismo, Confirmación, Primera Comunión, Matrimonio: Para mayor información hablar a la oficina. Ofrecemos todos los Sacramentos en dos idiomas.

**BLESSED SACRAMENT EXPOSITION/
EXPOSICIÓN DEL SANTISIMO**

PARISH LIFE - APOSTOLADO

Director of Religious Education - Sylvia Baca
Bereavement Ministry- Carol Vigil 356-4241
Ministerio de despojo Cindy Ortega 693-8556

Cursillo Simon Nunez 760-6524

RCIC/RCIA Becky Lopez 356-4241
Renee Neely 356-6498

Finance Council President Paul Benoit 760-9002

SHYG/Life Teen: Francisco Lopez & Adrianna Garcia—575-356-4241

Thomas More Newman Ctr. Steven Brust 356-4241

Altar Servers Guild Damari Jimenez
Thur Morn Bible Study Mary Murray 575-359-0017

Saint Vincent de Paul: *Closed until further notice*

LOCAL CATHOLIC SERVICE ORGANIZATIONS

Catholic Daughters -Tanya Baca 575-799-1982



For the week of February 8-15, 2026

Sunday Fifth Sunday in Ordinary Time Pg304

Is 58:7-10; Ps 112:4-5, 6-7, 8-9; 1 Cor 2:1-5; Mt 5:13-16

Monday 1 Kings 8:1-7, 9-13; Ps 132:6-7, 8-10; Mk 6:53-56 -32

Tuesday Memorial of Saint Scholastica, Virgin

1 Kings 8:22-23, 27-30; Ps 84:3, 4, 5 and 10, 11; Mk 7:1-13

Wednesday 1 Kings 10:1-10; Ps 37:5-6, 30-31, 39-40; Mk 7:14-23

Thursday 1 Kings 11:4-13; Ps 106:3-4, 35-36, 37 and 40; Mk 7:24-30

Friday 1 Kings 11:29-32; 12:19; Ps 81:10-11ab, 12-13, 14-15; Mk 7:31-37

Saturday Memorial of Saints Cyril, Monk and Methodius, Bishop

1 Kings 12:26-32, 13:33-34; Ps 106:6-7ab, 19-20, 21-22; Mk 8:1-10

Sunday Sixth Sunday in Ordinary Time Pg308

Sir 15:15-20; Ps 119:1-2, 4-5, 17-18, 33-34; 1 Cor 2:6-10; Mt 5:17-37 or Mt 5:20-22a, 27-28, 33-34a, 37

Saturday, February 7, 2026

4:00 pm

†Chris Gomez by Renee Neely

Sunday, February 8, 2026

9:00 am

†Jerry, Ramon & Rita Montoya by Cindy Martinez & family

†Stefan Shauf by Cindy Martinez & family

†Teofilo, Della & Bobby Gonzales by Cindy Martinez & family

12:00 pm

†Rosario Harnandez, Jr. by Sandy & Bobby Terry



Stewardship for the week of:

January 31-February 1, 2026

Regular Collection: \$8792.80

Building Fund: \$1598.00

Children: \$66.00

Pray for the Sick

Dora Arguello

Isabel Villegas

Dennis Aragón

Arely Mald

Denna Russell

Manuel Gallegos Jr

Nina Sanchez

Alianna Sanchez

John Campbell

Peter Morrison

Honorio Castillo

Alex Jiménez

Armando Moriel

Antonia Marez

Nestor Hernandez

Theresa Zarbraugh

Sandra Boni

Luis Jr. Fierro

Rosa Serano

Krista Martinez

Sebastian Duran

Terry Encinias

Gabriel Velasquez

Laura Gonzalez

Emma Ribera

Israel Soto

Caron Powers

Ralph Gallegos Jr.

Carlos Espinoza

Luz Navarette

Tom Hebert

Cecelia Chavez

Mason Stansel

Lillie Stansel

Andy Cox

Elaine Sanchez

Aliana Nieto

Christian Apodaca

Ray & Kathy Aragon

Brandie Romero Lynch

Tony Flores

Ayden Jacobo



Sanctuary Candle

Ayden Jacobo





Paper work must be completed & sponsors have met with Father before the baptism class. No exceptions.

FEBRUARY BAPTISMS

English Baptism Class: Thursday, January 29 @ 5 pm
 English Baptisms: Saturday, February 7 @ 10:00 am
 Spanish Baptism Class: Thursday, February 5 @ 5 pm
 Spanish Baptisms: Saturday, February 14 @ 10 am

BAUTISMOS DE FEBRERO

Clase de bautismo en inglés: Jueves, enero a las 5 m
 Bautismos en inglés: sábado 7 de febrero a las 10:00 am
 Clase de bautismo en español: jueves 5 de febrero a las 5:00
 Bautismos en español: sábado 14 de febrero a las 10:00 am

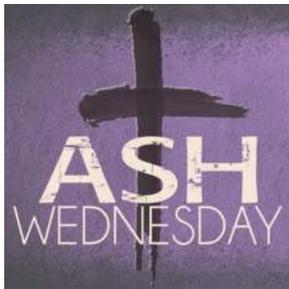
**NO BAPTISMS DURING LENT
 Engaged Encounter Weekends 2026:**

Lubbock, TX
January 23-25; English
April 17-19; English
June 26-28; English & Spanish
October 2-4; English

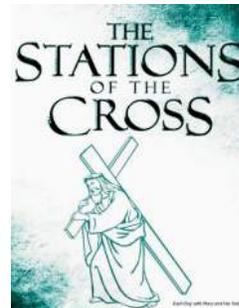
For information call: 806-792-3943 ext. 238 or email FamilyLife@catholic lubbock.org

Amarillo, TX (All in English)
March 21-22; May 16-17; July 11-12
November 21-22

**For registration or questions contact:
 Karlynn Hochstein 806-410-3839 or
 Email: khochstein@dioama.org**



Lent begins with Ash Wednesday on February 18. Masses will be:
 8:00 am-English
 5:00 pm-English
 7:00 pm-Spanish



Stations of the Cross will be bi-lingual and begin on Friday, February 20 at 6:00pm.

El Vía Crucis será bilingüe y comenzará el viernes 20 de febrero a las 18:00 horas.

We will not be having soup after the Stations for the Cross this year.

Este año no serviremos sopa después del Vía Crucis.

La Cuaresma comienza con el Miércoles de Ceniza el 18 de febrero. Las misas serán:





The winner of the 65” Smart TV raffle was **Pete Salas**. The Youth Group thanks everyone who supported this fundraiser.

El ganador del sorteo del televisor inteligente de 65 pulgadas fue **Pete Salas**.

El grupo juvenil agradece a todos los que apoyaron esta iniciativa para recaudar fondos.



Annual contribution totals are now available for your income tax reporting. You must have used your collection envelopes to obtain your total contributions. Call the office and request your report.



Ya están disponibles los totales de sus contribuciones anuales para su declaración de impuestos. Para obtener el total de sus contribuciones, debe haber utilizado los sobres de colecta. Llame a la oficina y solicite su informe

Vacation Bible School

There will be a planning meeting for our Vacation Bible School this summer. Britny Melendrez is again the chairperson. The meeting Will be on February 16, 2026 at 5:15 in the Thomas More Newman Center.

Escuela Bíblica de Vacaciones

Se celebrará una reunión de planificación para nuestra Escuela Bíblica de Verano. Britny Melendrez será nuevamente la coordinadora. La reunión tendrá lugar el 16 de febrero de 2026 a las 5:15 en el Centro Thomas More Newman.

++++
Reorganization meeting of the former St. Vincent de Paul will be held on Monday, February 16 at 10:00 am in the Thomas More Newman Center. We are seeking volunteers to help organize and reopen the ministry.

La reunión de reorganización de la antigua Sociedad de San Vicente de Paúl se llevará a cabo el lunes 16 de febrero a las 10:00 a. m. en el Centro Thomas More Newman. Buscamos voluntarios para ayudar a organizar y reabrir esta obra de caridad.



Fiesta Planning Meeting will be held on February 16 at 4 pm in the Thomas More Newman Center. Come be a part of the fiesta committee and help plan the annual parish fundraiser.

Bring your suggestions & new ideas and help make our 2026 fiesta the best ever.

La reunión de planificación de la fiesta se llevará a cabo el 16 de febrero a las 4:00 p. m. en el Centro Thomas More Newman. Únete al comité de la fiesta y ayuda a planificar la colecta anual de fondos de la parroquia. Trae tus sugerencias e ideas y ayúdanos a que la fiesta de 2026 sea la mejor de todas.

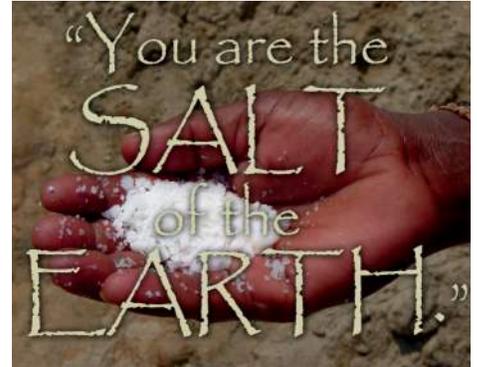
Fifth Sunday in Ordinary Time
A Low-Salt Faith

Jesus uses two different examples of a good disciple—salt of the earth and light of the world. While these images seem to have little in common, there are similarities, the most obvious being that a little of either goes a long way. Just a pinch of salt can change the taste of food. Similarly, when we wake up in a dark room, one light bulb can be blinding. So also, a little faith can make a big difference. The faith of little children can bring their parents back to the Church. The way we live our faith can speak even louder.

Isaiah gives us some hints in the first reading when he writes about feeding the hungry and giving shelter to the homeless and clothes to the poor. When someone has so much faith that it shows in their actions, as Isaiah puts it, “Your light shall break forth like the dawn.” But we sometimes get things backwards. If we do the things Isaiah tells the people to do, we might think that the deeds will give us faith. But faith is the source of those actions, not the result. If we truly believe in God’s love for us, and we believe that God lives in the people around us, especially the poor, then we will want to show our love by caring for each other.

When we do have faith, we don’t have to worry about how people react to us. Like St. Paul in the second reading, we don’t need to be dramatic or full of worldly wisdom. As he preached the wisdom of Christ who died on the cross and was raised from the dead by the power of the Spirit, he let people see that power in the lives of other believers as well as his own life.

But if we don’t have faith, then we are like the salt that has lost its flavor. A low-salt diet may be good for us; but a low-salt faith, instead of making things better, would make them worse. Without faith in God’s love for us, we would not respond with love of our own. We could still be a good person, but we would not be a very good disciple. We could not spread the faith if we didn’t have it ourselves.



Quinto Domingo del Tiempo Ordinario
Una fe de baja sal



Jesús usa dos ejemplos diferentes de un buen discípulo: sal de la tierra y luz del mundo. Aunque estas imágenes parecen tener poco en común, existen similitudes; la más obvia es que un poco de cualquiera de las dos hace una gran diferencia. Una simple pizca de sal puede cambiar el sabor de la comida. De igual manera, cuando nos despertamos en una habitación oscura, una sola bombilla puede cegarnos. Así también, un poco de fe puede hacer una gran diferencia. La fe de los niños pequeños puede hacer que sus padres regresen a la Iglesia. La forma en que vivimos nuestra fe puede hablar aún más fuerte.

Isaías nos da algunas pistas en la primera lectura cuando escribe sobre alimentar a los hambrientos, dar techo a los sin techo y ropa a los pobres. Cuando alguien tiene tanta fe que se refleja en sus acciones, como dice Isaías: “Entonces surgirá tu luz como la aurora”. Pero a veces entendemos las cosas al revés. Si hacemos lo que Isaías les dice, podríamos pensar que las obras nos darán fe. Pero la fe es la fuente de esas acciones, no el resultado. Si realmente creemos en el amor de Dios por nosotros y creemos que Dios vive en quienes nos rodean, especialmente en los pobres, entonces vamos a querer demostrar nuestro amor cuidándonos unos a otros.

Cuando tenemos fe, no tenemos que preocuparnos por cómo reaccionan los demás. Como San Pablo en la segunda lectura, no necesitamos ser dramáticos ni estar llenos de sabiduría mundana. Al predicar la sabiduría de Cristo, quien murió en la cruz y resucitó por el poder del Espíritu, dejó que la gente viera ese poder en la vida de otros creyentes, así como en la suya propia.

Pero si no tenemos fe, somos como la sal que ha perdido su sabor. Una dieta de baja sal puede ser buena para nosotros; pero una fe de baja sal, en lugar de mejorar las cosas, las empeoraría. Sin fe en el amor de Dios por nosotros, no responderíamos con nuestro propio amor. Podríamos seguir siendo buenas personas, pero no seríamos buenos discípulos. No podríamos difundir la fe si no la tuviéramos nosotros mismos.



CORNERSTONE

CONSTRUCTION SERVICES LLC
 ROOFING • CONCRETE • COMPLETE REMODELS • FRAMING

WWW.CORNERSTONECONSTRUCTIONSVC.COM • 575.607.7387 • FACEBOOK.COM/CORNERSTONE.CONST.SVC



JP Stone Community Bank

Rock Solid & Home Owned
 Since 1906 • Member FDIC

356-6601
 109 East Second

Portales Hardware

YOUR HOMETOWN HARDWARE STORE!

227 S. Main
575-356-6711



KEEPSAKE

Jewelry & Personal Gifts

575-762-2832

Khai Duong

Khaidinhduong@yahoo.com

NORTH PLAIN MALL
 2809 N. PRINCE #171 • CLOVIS

R.G. LATH & PLASTER

Rudy Garcia, Parishioner

1009 W. FIR

825-0178 359-1914

Catholic Daughters of the Americas

Meetings held 1st Thurs of the month starting at 6:00pm
 Thomas More Center
 Court St. Helen of the Cross #2435
 Scholarships Available

FORT SUMNER MONUMENTS

Albert Sena 575-760-8079
 Geraldine Sena 575-760-2443

175 W. Sumner Ave. 575-355-2373
 ftsmonuments@hotmail.com





Pro Roofing Co

ROOFING • GUTTER INSTALLATION
 GUTTER CLEANING • SIDING INSTALLATION
 AND MORE

Jerry & Roberta Trujillo 575-356-8412
 Michael Trujillo 575-607-5580

Parishioners
 708 E 2nd St. Ste A
 www.lgtconstruction.com www.proroofingco.expert

ADVERTISE HERE

Promote your Business AND support your Parish.

Fred Barrera ~ 323-646-7735
 fbarrera@diocesan.com



EL RANCHO RESTAURANT

101 S. CHICAGO AVE.
 PORTALES, NM 88130

(575) 359-0098



RED ARROW ENTERTAINMENT
 FAMILY ENTERTAINMENT

11-9pm Sun-Thursday & 11-10pm Friday and Saturday
575-935-5825
 320 W 21st St. • Clovis, NM 88101

Bowling*

Lazer Tag

Mini Golf

60 Arcade Games

Bumper Cars*

Bingo

*COMING SOON!
 Food Court: "The Salty Mermaid" "Wok-N-Roll!"

Hamilton GM Country

NEW AND USED CARS
 Andy Puebla, Parishioner

www.HamiltonAuto.com
 575-749-0836
 42447 US Hwy. 70



COX REFRIGERATION & ELECTRIC, INC.

Ruth Cox, Parishioner

Servicing Area Since 1970

- AC
- Electrical
- Heat Pumps
- Sheet Metal
- Commercial Refrigeration

301 S. Main
 356-6164
 NM LIC. 61096

PRESENT THIS COUPON

VISIT RGH CAFE FOR A 10% DISCOUNT



BREAKFAST
 7:00 AM - 9:30 AM
LUNCH
 11:00 AM - 1:30 PM

RGH Roosevelt General Hospital and Clinics
 42121 US Hwy 70, Portales
 (575) 356-3423

Steed-Todd FUNERAL HOME & CREMATORY





- Traditional Funerals
- Cremations
- Pre-Arranged Funeral Plans
- Aftercare Resources

575-763-5541
 www.steedtodd.com

Knights of Columbus #8304



Meet 1st Tuesday of the month at 7pm



Village Pharmacy

FULL SERVICE PHARMACY

Delivery • Consultation on Medication
 Remedios and Natural Products Available

Victor Baca, Pharmacist
 Se Habla Español

Monday-Friday 9-6
 Saturday 9-Noon

356-8555

1719 S. AVENUE D www.villagerx.com DRIVE UP WINDOW

NICK WIEGEL

575-762-8373

501 Commerce Way, Ste 5
 Clovis

Catholic Parishioner



Allstate

You're in good hands.
 © 2018 Allstate Insurance Co.



Get this bulletin emailed to you every week.

Simply go to
 www.DM.CHURCH/5286

...or scan 

DISCOVERMASS